



ОБРАЗЦЫ ЛИТЕРАТУРЫ И ПЕРЕВОДЫ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В АЗЕРБАЙДЖАНЕ

Айна Алиханова Вагиф кызы
Бакинский Славянский Университет
Преподаватель кафедры
азербайджанского языка и методики
его преподавания, докторант НАНА
E-mail: aynaalixan@gmail.com

Ayna Alikhanova Vagif gizi
Baku Slavic University
Teacher of the department of Azerbaijani
language and its teaching methodology,
doctoral student of ANAS
E-mail: aynaalixan@gmail.com

Summary: *Historically in Azerbaijan all peoples, national minorities and ethnic groups are treated equally, without discrimination. The Azerbaijani state pursues a consistent and correct national policy and has achieved important achievements in the field of ensuring the rights of national minorities. Purposeful steps taken by the state, regardless of religion and nationality, have further strengthened the traditions of living as a friendly family, friends and brothers at all times of the Azerbaijani people. Victories won in conditions of unity and equality have been a source of national pride for the Azerbaijani people for centuries. The Azerbaijani people have always believed in the strength of the hand, the inviolability of unity, they have proven this with their deeds and lived by proverbs. It is no coincidence that we celebrated the third anniversary of our great Victory.*

Keywords: *Azerbaijan, multicultural, national, heritage, people, state, minority, nation, native, language.*

Ключевые слова: *Азербайджан, многокультурность, национальность, наследие, народ, государство, меньшинство, нация, родной, язык*

Уважая национальную духовность и общечеловеческие ценности, Азербайджан на протяжении всей истории был страной с традициями мультикультурализма и толерантности. В последние годы в нашей стране ведется успешная работа в направлении пропаганды и развития наших национально-нравственных ценностей. На протяжении всей истории в Азербайджане существовал высокий уровень уважения к национально-духовному наследию, религиозным ценностям, диалогу между различными культурами, традициям толерантности. В Азербайджане, который является одной из стран, богатых национальной и духовной культурой, где свободно развиваются различные языки, религии, культуры, межкультурный диалог, всегда царит мир, дружба и





братство. В Азербайджане на протяжении поколений развивались и сохранялись государственно-религиозные отношения, национально-религиозная стабильность, этническая и религиозная толерантность, толерантность и мультикультурализм. Мечети, святилища, синагоги, церкви строятся, реставрируются и сдаются в эксплуатацию людьми. Глава нашего государства господин Ильхам Алиев неоднократно подчеркивал в своих выступлениях, что в нашей республике установлены дружественные и толерантные отношения между религиями и сектами, нет дискриминации в отношении различных народов, проживающих в нашей стране: «Азербайджан – это развитое государство. В современном мире Азербайджан является известным примером толерантности, диалога между цивилизациями, международного мира и безопасности. И принимает последовательные, необходимые инициативы и задачи. Художественное творчество горских евреев, проживающих в Азербайджане, во многом создано под влиянием классической и современной азербайджанской литературы и стало современным образцом мировой литературы. В XX веке наиболее заметной стороной художественного творчества горских евреев Азербайджана является уважение к родному языку, способность неустанно пропагандировать национальные ценности и неукротимую волю народа. В следующих цитатах и литературных произведениях достаточно познакомиться с основным идейным направлением творчества литераторов Джухури. Верность земле и родине является главной национальной ценностью и художественной особенностью, впитанной в литературе горских евреев, а также в литературе горских евреев отражены два мотива тоски, считающих Азербайджан своей второй родиной, любви и ценности. Это всем своим существом [1,65]. Помимо тоски по землям, с которых они были изгнаны, основной темой их творчества с 1999 года (когда у них появилась возможность снова поехать в Израиль и другие страны) стала разлука с Азербайджаном, который они любили как свою вторую родину.

«Тема Карабаха – это вандализм, совершаемый на наших землях, оккупированных Арменией в конце прошлого века, перемещение и беженцы с родины на родину, горские евреи Азербайджана – неотъемлемая часть литературы, это основная жилка произведений и песен поэтов, полных настоящего патриотического духа. Это прямой диктат жизни, литературы, речи и художника, настоящий художественный подход к тому, что происходит в жизни азербайджанского и еврейского народов». [2,131]

Известные представители литературы Джухури 20 века: Ушфа Ибрагим, Симах Шейда, Муса бен Харун Ширвани, Яши Машияхов, Ибрагим Дагли, уместно обратиться к таким художественным примерам, как тоска по родине, миролюбие.





Батсион Абрамова, Рашбиль Шамаев и другие. Ушва Ифраим, известный своими стихами и переводами о войне и военных протестах, говорит в своих интервью, что я обязан тем, чему научился из гуманистической и гуманистической литературы в Азербайджане. Особое место в творчестве Ушва Ифраима занимает всемирно известная поэма «Список Шиндлера»

*Рузцој зимисту бу, шово дязрдя.
Ворош хирдя-хирдя, ядыбу рихдя,
Шовоцо лап анбар хиникиш нябу
Думоницо зоц мурафд, зоц оморянбу,*

*Кучяцо тари бу, чцлки бу шяммя.
Няс бирянбу шяфяс кучяря эяшдя,
Васалицо яингя дир дироморя
Щич вяхтц ня биря, поиз оморя,
Чц сохи я дяс тц щичиши ня дяри*

*И корцо шяммя яз худойини.
Я дяс офурозор дяри и щилом
Чянд сурицо бурбундя я бяндяй инсон
Я щиломиши уцо дяэиши няс биря.
Поизцо рафдан ки вассал эцл биря. [3,s.112]
(перевод)*

Двойная дверь вела в обеденный зал, где играли братья Рознеры - Генри на скрипке и Лео на аккордеоне. По настоянию Гета, они оставляли полосатую лагерную одежду в малярной мастерской, где работали днем и надевали вечерние костюмы, которые для таких случаев хранили в своем бараке. Оскар Шиндлер знал, что хотя комендант обожал их исполнение, Рознеры никогда не чувствовали себя в безопасности, играя на вилле. Они видели слишком многое, имеющее отношение к Амону. Они знали, насколько легко он со своей неустойчивой психикой выходит из себя и подвергает наказаниям ех tempore. Играли они со всем старанием, надеясь, что их музыка не вызовет у хозяина внезапного





необъяснимого взрыва негодования. Книга Ушвы Эфраима «Список Шиндлера», изданная на языке горских евреев Джухури, в произведении, изображающем бедствия, произошедшие с евреями в нацистско-немецком лагере, автор описывает трагедию своих соотечественников. В нацистском лагере холодной зимней ночью во время Второй мировой войны. Те невинные, смелые люди, которых подвергали всевозможным пыткам, сдирали шкуры, отрывали ногти, сжигали сундуки, смотрели смерти прямо в глаза, верили, что «после этой зимы придет весна», – это поистине чудо. Ушва Ифрагим - один из поэтов, выражающих ту же тоску и боль по оккупированным землям Азербайджана с начала 90-х годов прошлого века и не потерявших веру и надежду, что абсолютное право однажды будет побеждено. Наша древняя Родина будет возвращена. К этой вере он призывал всех в своих стихах. В своих стихах Ушва Ифрагим особенно подчеркивает решающую миссию и роль литературы, речи и музыки в установлении мира во всем мире. Подтверждение сказанному можно увидеть в его стихотворении «Карабах»:

*Ты резиденция Сеида, дом хана,
Песня, твоё дыхание, полное крови.
Ты дал место гостю, он стал врагом.
Время покажет, Карабах!*

*Такая тоска будет недолгой,
Зима пройдет, весна придет,
Прозвучит смола, будет песня прошлого,
Ты будешь счастлив, поверь мне, Карабах! [4.152-153]*

Действительно, Ушва Ифрагим не ошибся в своем выводе. В 2020 году Музаффар был оккупирован благодаря исторической победе нашей армии во Второй Карабахской войне, которая длилась 44 дня. наши земли возвращены законным владельцам, 30 лет печали и оккупации закончились! В большинстве стихотворений Яши Машияхова, известного представителя горско-еврейской литературы, смешаны любовь к Родине и торжество природы, происходящие в мире конфликты и войны. сегодня, и это





отражается на том, что их решением является только мир. В подавляющем большинстве стихотворений Яши Машияхова, известного представителя горско-еврейской литературы, любовь к Родине и торжество природы противопоставлены происходящим в мире конфликтам и войнам. Сегодня пришло понимание, что их решением является только мир. Не случайно в предисловии к вышедшей после его смерти книге «Дадай» его московский коллега Михаил Дадашев пишет: «Читая еще раз стихи Яши Машияхова, Я категорически не могу согласиться с такими мнениями о нас. «Это маленькая нация». Это абсолютно неправда. Мы, горские евреи, являемся частью славного целого. Нас разлучила не наша воля, а судьба и разбросали по разным частям света, по чужбине. Неважно, живут ли горские евреи в Губе, Дарбенте или за его пределами, они верят в святость земли, возделывают ее, поют песни и не могут покинуть ее. Сын Губы, поэт Яша Машияхов, один из детей верных Родине горских евреев. Ему вероятно, именно его преданность заставляет его влюбиться». [5, с. 5-6] Основную линию поэзии поэта составляют его стихи на тему войны – призыв к миру, протест против идущих в мире войн. Детство Ю. Машияхова совпало с Великой Отечественной войной 1941-1945 годов. Поэт, который в ранней юности был учителем, выражает в своем стихотворении «Я не был ребенком» утраченные детские мечты, боль войны и фронтовые дороги, которые водили туда и сюда его отца:

*От гранитных снарядов врага,
Земли и города горели,
От шрапнели от каждой тамошней мины,
Мое детство было ранено здесь.*

*Мой отец не вернулся из тех боев,
Последняя надежда, разочарована,
Однажды рубашка моего отца
Моя мать заставила меня носить его в качестве утешения.*

*О капризные дети, о дети цветов!
Твоя улыбка радует сердце,*





*Мое детство с сожалениями,
Я забываю тебя каждый раз, когда вижу тебя. [6, с. 108-109]*

В стихотворении, которое поэт написал сердцем «сирот» и младенцев-сирот от пожаров войны, городов и ярости кровожадного фашизма в мире, он заявляет, что можно забыть все эти «сожаления». с улыбкой и смехом тех «капризных детей», протестующих против «гранитных ракушек». Из «осколков», отрывающихся от каждой тамошней мины, поэт, чье «детство было ранено», приходит к выводу, что нет ничего прекраснее и ценнее, чем «детский смех» и счастливая человеческая улыбка. Поэт, ищущий пути защиты человечества и мира от войн, огня и пламени, видит это в чистоте детской улыбки. Ю. Масияхов всем своим существом поддерживает идею о том, что «красота спасет мир» и не устает восхвалять красоту и природу:

*Ты всегда со мной, если я проснусь,
Могли ли я забыть тебя, моя дорогая Губа?
Изумрудные луга, яблоневоы сады,
Он навсегда останется в моем сердце, дорогая Губа... [7, с.112-113]*

Ю.Масияхов, внесший свой вклад в мировую литературу своими работами на джухури, родном языке горских евреев, а также на иврите и азербайджанском языке, является ли он одним из тех художников, которые оставили свой след не только в высоких холмах, в синеве лесах, мимо которых он прошел, в воспоминаниях знавших его людей, а в том, что он писал и создавал? он останется в мирном мире в своей поэзии, бросающей вызов войне и тем, кто ее вызывает. Поэт, умеющий услышать и оценить красоту природы и ее божественную ценность, подчеркивает, что защищать ее – священный долг! Заснеженные горы, ледяные источники, зеленые склоны в глазах поэта – это не только материальные блага Губы, где он родился и вырос, но и божественный дар. Задача людей, являющихся частью природы, беречь это месторождение, как зеницу ока. Ю.Масияхов любил азербайджанский язык во всех его тонкостях, как и родной джухури, охотно читал и изучал самые известные образцы азербайджанской литературы, как классической, так и XX века. Отражая в своей





поэзии преклонение перед мудрым словом Востока, поэт перевел на родной джухури отрывки из стихов многих поэтов Азербайджана, а также драму народного поэта Самеда Вургу «Вагиф», сохранив красоту стиль и язык оригинала. С истинной сыновней любовью восклицает и С.Шейда, который не может оставаться равнодушным к оккупации армянским предательством древних карабахских земель Азербайджана (1991-2020 гг.). Возражение поэта войне, кровопролитию, злонамеренным политическим играм типа вторжения звучит как воплощение идеи всеобщего мира:

*Боль Ходжалы не может уйти из моего сердца,
Сколько бед у молодых и старых,
Дыня из Карабаха, название дыни
Голова моего сердца синяя, брат!*

*Шуша наша, Лачин наш,
В этих местах есть тропа.
Скоро колено врага преклонится,
Он хорошо возьмет свою долю, брат! [8, стр. 12]*

Эти стихи могут быть произведением только патриотического, миролюбивого, гуманного поэта, сердце которого поистине бьется от любви к земле, любви к стране. Такое стихотворение возникает лишь из стремления к миру и безопасности человечества, к утверждению права и справедливости. Десять лет назад Симах Шейда написал стих «Скоро врагу колено преклонится, свою долю он получит хорошо, брат!» Как мы уже упоминали выше, Ю.Машияхов, С.Шейда, Р.Шамаев, Б.Галбинур, И.Бейим и другие современные представители литературы горских евреев, проживающих в Азербайджане, независимо от их рода деятельности и профессии, обладали высоким поэтическим духом, художественное мышление, поэзия. — Преданность искусству, написание стихов в нашем национальном духе — это ценность, которую дали им эти земли. Интересны в этом смысле также поэзия и проза Ибрагима Даглы, экономиста по профессии. В каждом из антивоенных стихотворений И. Даглы отражены не только боль и страдания тех лет, но и общечеловеческие идеи и мечты поэта с





намерением мира и мира во всем мире. Иногда эти стихотворения ценны как носители большого содержания, даже если они имеют не очень совершенный художественный эффект. Подобно тому, как любовь к земле и родине является красной линией литературы во все времена, она занимает важное место и в художественном творчестве горских евреев. Например, Бастион Абрамова (Басти Галбинур), член Союза писателей Азербайджана и Израиля, чье 70-летие будет отмечаться в этом году (в 2022 году), называется «Азербайджан». Это обращение поэтессы ко всему человечество мира:

*Ты дал мне жизнь, ты дал мне душу,
Ты дал крылья моему сердцу и душе,
Ты воспитал меня, как ребенка,
Ты всегда лелеял и украшал меня...*

*Я далеко от тебя, но, о Родина,
Любовь от моего сердца, похвала от моего языка,
Он никогда не упадет, убедитесь, что вы
Я твоя частица, ты моя. [9, с. 18]*

В своих стихах он выражает свою поэтическую мысль образными выражениями, сладким, плавным языком, правильно найденными преувеличениями, сравнениями, аллегориями, метафорами и т. д. Б. Калбинур, умело пользующийся художественными инструментами, легко находит путь к сердцу своих читателей. Словами «Родина» и «Родина» поэт обращается ко всему миру, а не к одному святому месту, ограниченному определенными границами. Жанр перевода занимает особое место в творчестве горских евреев. Рашбил Шаматов (1935-2020), переводы которого изданы во многих странах мира (Америка, Израиль, Польша), является членом Союза писателей Азербайджана и Израиля. До переезда в Америку он перевел на язык горских евреев наших классиков, таких как Низами Гянджеви, Омар Хайям, а также стихи и поэмы своих современников Самада Вургун, Бахтияра Вагабзаде и других известных азербайджанских поэтов, и послужил дальнейшему развитию укрепить нерушимую дружбу и литературные связи между этими двумя народами.





Верность Азербайджану, любовь к Родине, а также призыв всему миру мира, мира и прекращения войн - основная линия и основная тема поэзии и прозы Рашбила Шамаева. На эти темы Р.Шамаев выступает на мероприятиях, проводимых совместно с обществом «Азербайджан-Америка» под руководством поэта Томриса Азери. Поэт, живущий в себе частичкой Азербайджана, своими стихами и песнями прививает будущим поколениям священные чувства, такие как верность, любовь и мир.

Литература:

1. Əlixanova A. Azərbaycanlı dağ yəhudilərinin yaradıcılığında vətən həsrəti
2. Əlixanova A. Qarabağ mövzusu Azərbaycanlı dağ yəhudilərinin poeziyasında // B
3. Ü
4. Üşfəh İ.Şindlerin cədvəli / İ.Üşfəh. -Bakı:Azərbaycan.- 2011.-159 s.
5. Maşiyaxov Y. Dədəy / Y.Maşiyaxov. - Moskva: - 2002. - 167 s. 5,6
6. Maşiyaxov Y. Dədəy / Y.Maşiyaxov. - Moskva: - 2002. - 167 s.108,109
7. Maşiyaxov Y. Dədəy / Y.Maşiyaxov. - Moskva: - 2002. - 167 s 112,113
8. Şeyda S.Nəğməli meşə // Şeirilər. Simax Şeyda. -“Bakı” qəzetinə əlavə. – 1995, - 74
9. Пусейнов, Р. Этническая панорама Азербайджана. Горские евреи. // İrs-
Heritage-Наследие.- Баку: - 2002. № 3, - с. 44-46., 18 s

i
a
d
e
e
m
l
a
c
i
d
y
e
b
n
i

